

Список использованной литературы

1. В газетах пишут... / С. И. Дерягина [и др.]. – 6-е изд., испр. и доп. – М. : Рус. яз. Курсы, 2012. – 276 с.
2. Русская грамматика : в 2 т. / АН СССР, Ин-т рус. яз. ; редкол.: Н. Ю. Шведова [и др.]. – М. : Наука, 1980. – Т. 2 : Синтаксис. – 709 с.
3. Синтаксис : практ. пособие по рус. яз. как иностр. / И. С. Иванова [и др.]. – СПб. : Златоуст, 2008. – 364 с.
4. Шелякин, М. А. Русский инфинитив (морфология и функции) : учеб. пособие / М. А. Шелякин. – М. : Флинта : Наука, 2006. – 160 с.

Н. Н. БОРСУК (*г. Брест, БрГТУ*)

ФОРМИРОВАНИЕ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

В ходе индустриализации и урбанизации духовная культура современного человека претерпела значительные изменения. Всё более тесным становится взаимодействие и взаимовлияние культур. Только в учреждении образования «Брестский государственный технический университет» на сегодняшний день обучается более 400 иностранных граждан из Туркменистана, Китая, Нигерии, Ливана, Сирии, Судана, Египта, Марокко, Грузии, Казахстана, Азербайджана. В связи с этим актуальным представляется обучение студентов-инофонов по дисциплине «Русский язык как иностранный» на основе лингвокультурологического подхода.

Сущность языка не исчерпывается только его грамматическим строем. «Подлинный характер языка покоится на чём-то гораздо более тонком, сокровенном и менее доступном для анализа» [2, с. 125]. Константа «сокровенный» в данном контексте синонимична слову «духовность», которое, в свою очередь, включает в себя такие понятия, как менталитет народа, культурные универсалии. В этом нам видится объективная причина переосмысления, поиска новых методов, приёмов, дидактических средств преподавания русского языка как неродного в рамках триады «этнос – язык – культура». Для преподавателя РКИ важно не только сформировать понимание менталитета носителей изучаемого языка, но и выстроить учебный процесс с учётом национальных особенностей обучаемых. Данный подход позволит решить одну из важнейших задач иноязычного образования – формирование лингвокультурологической компетентности иностранных студентов

в образовательном пространстве, их готовность реализовываться в профессиональной и бытовой сферах в условиях межкультурации.

На пути решения поставленной задачи первостепенную роль играют учебники, которые преподаватель рекомендует студентам. Несмотря на то что авторский коллектив под руководством А. В. Санниковой одну из целей обучения видит в осуществлении страноведческой подготовки инофонов, учебник «Русский язык как иностранный» [7] включает незначительное количество текстов лингвокультурологического направления (Василь Быков, Марк Шагал), хотя в данном издании на высоком научно-методическом уровне излагается учебный материал, обеспечивается преемственность знаний, учитываются межпредметные связи. Всё это, безусловно, способствует повышению мотивации обучения. На страницах названного учебника встречаются: 1) имена деятелей белорусской культуры, спортсменов (*Янка Купала, Франциск Скорина, Максим Мирный* и др.); 2) ономастические единицы (*Гродно, Мирский замок, Несвиж, Ждановичи, Комаровский рынок, Малиновка, Свислочь, Троецкое предместье, Брест, проспект Победителей, площадь Победы, площадь Независимости, Белорусский национальный музей, Художественный музей, озеро Нарочь, Браславские озёра, музей Великой Отечественной войны, Минск* и др.); 3) иллюстрации, фотографии (беловежский зубр, аист, национальный белорусский костюм, Мирский замок, виды белорусских городов, картины Марка Шагала, портрет Василя Быкова).

Даже из этого перечня виден характер информативной насыщенности учебника. В то же время недостаточно учтены, на наш взгляд, психолого-педагогические факторы учебного процесса.

Учебник С. И. Лебединского и Г. Г. Гончара [4] в большей степени насыщен в сравнении с вышеназванным изданием страноведческим материалом, который направлен на развитие культурологического мировоззрения студентов, усвоение духовных ценностей носителей языка, восприятие себя как носителя национальных ценностей белорусской культуры, обучение этике общения с представителями белорусской культуры, развитие навыков, умений использовать приобретённые социокультурные и лингвокультурологические знания в процессе межкультурной коммуникации. Тем не менее при работе с данным учебником появляется объективное желание заменить раздел «С любовью по России: поездки, путешествия, экскурсии» на «С любовью по Беларуси».

В силу того что в данных изданиях недостаточно внимания уделяется формированию «вторичной языковой личности», преподаватели дисциплины «Русский язык как иностранный» восполняют этот недостаток методическими разработками, которые включают ознакомительный

материал по истории, культуре Беларуси. Например, тексты пособия «С любовью к Беларуси» [3] (автор-составитель А. К. Козыро) сгруппированы по темам («Республика Беларусь на карте мира», «Национальные символы Республики Беларусь», «Происхождение названия “Белая Русь”», «Полоцк – древнейший город Беларуси», «Знаменитые художники Беларуси», «Белорусская традиционная одежда», «Характер белоруса», «Прикладное искусство Беларуси» и т.д.), каждая из которых содержит систему упражнений и заданий лексико-грамматического и речевого характера, что, в свою очередь, даёт возможность для развития и совершенствования речевых навыков и умений обучающихся на страноведческом материале.

В пособии О. А. Будник «Знакомство с Беларусью» [1] понятие «лингвокультурологический» включает в себя три составляющие: язык, культуру, языковую личность, о чём свидетельствует материал, собранный и сгруппированный по следующим темам: «Бобруйская крепость», «Дворец Пусловских в Косово», «Дворец в Ружанах», «Мирский замок», «Софийский собор», «Фарный костёл в Несвиже» и т.д. Изучение взаимоотношений языка и культуры в данных методических указаниях по русскому языку для иностранных студентов ориентировано «на культурный фактор в языке и на языковой фактор в человеке» [5, с. 10]. В процессе проведения практических занятий по названному изданию преподаватель опирается на принципы сознательной коммуникативности и межкультурного взаимодействия. К сожалению, в данных методических рекомендациях не просматривается систематичность и системность развёртывания материала, логика построения в соответствии с выбранной дидактической концепцией.

Процесс становления языковой личности, по мнению Н. Ю. Турсиду [10, с. 28–29], довольно сложный. Он включает несколько этапов: 1) языковой правильности; 2) интериоризации (выразительности и коммуникативной достаточности) – реализации себя в высказываниях в соответствии с внутренним состоянием; 3) насыщенности языком (речь характеризуется коммуникативно-стилистическими качествами – точностью, логичностью, чистотой, образностью, выразительностью, целесообразностью, эстетичностью, богатством; языковая личность владеет жанрами и стилями, текстопродуцированием); 4) адекватного выбора в рамках коммуникативной целесообразности; 5) владения профессиональным метаязыком (терминосистема, фразеология, композиционно-жанровые формы текстообразования; языковые формулы); 6) языкового имиджа, социальных ролей.

Важную роль на каждом из этих этапов играет организация преподавателем научно-исследовательской работы со студентами. Заслуга

научного руководителя видится в умении органично выстроить исследовательский процесс в соответствии с особенностями национального менталитета обучаемых. В этом смысле представляет интерес работа Бегмырата Сейидова «Пословицы и поговорки как проявление общечеловеческих ценностей и национальных особенностей туркменского, русского и белорусского народов» [9, с. 190–192]. Прежде всего студент обращает внимание на то, что в туркменских пословицах отражены особенности менталитета туркменского народа. Например, *каждая лиса хвалит свой хвост* – патриотизм; *кто не сажал дерева, тому и не лежать в тени* – трудолюбие и т.д. Студент-исследователь неслучайно обратил внимание на пословицы. По его мнению, они помогают человеку адаптироваться в непростой жизни, в них человек находит подсказку, как надо себя вести в той или иной ситуации. Об этом свидетельствует мудрое изречение: «Пословица не судима». В научной работе Б. Сейидов расположил пословицы в соответствии с иерархией ценностей и моральных норм поведения туркменского народа, которые, по убеждению молодого исследователя, зафиксированы в Рухнаме, «книге души», написанной первым президентом Туркменистана Сапармуратом Ниязовым. Они заключаются в: 1) уважении к старшим и любви к младшим; 2) почитании родителей; 3) манере опрятно одеваться; 4) умении хранить заработанное трудом; 5) понимании, что дом – святыня и т. д. К туркменским пословицам в соответствии с их смыслом студент под руководством преподавателя подобрал русские, белорусские пословицы. Б. Сейидов пришёл к убеждению, что в пословицах – корни народных традиций, основа национального характера.

Лингвокультурологический подход мы рассматриваем как стратегию не только обучения, но и воспитания. По этой причине преподаватели целенаправленно привлекают иностранных студентов к участию в воспитательных мероприятиях: вечерах «Калейдоскоп семейных традиций», «Шануйма родную мову», поэтических чтениях «О подвигах, о доблестях, славе и любви...», литературно-музыкальных композициях к юбилеям белорусских и русских писателей. Представленные студентами стихотворения В. Короткевича в переводе на их родной язык не только гармонично вписались в ход мероприятия (литературно-музыкальная композиция «Зямля пад белымі крыламі: шляхамі пісьменніка»), но и ярко продемонстрировали мастерство перевода, красоту и мелодичность китайского языка, мягкость и нежность туркменского.

На вечере «Загадка и тайна имени» белорусские студенты не без интереса познакомились с необычными туркменскими именами; смогли понять, почему цветочная тема нашла благосклонное отношение к себе со стороны женщин при их имянаречении; узнали, что во многих

мужских именах зафиксирована связь с цветом лица, волос, названиями дней недели, погодными изменениями (дождь, снег, рассвет, приход весны...). По именам своих одноклассников из Туркменистана студенты из Беларуси пытались определить, в каких традициях воспитан человек, о чём мечтали его родители.

На формирование личности обучающегося, его мировоззрения и нравственных качеств влияет проведение экскурсий по стране изучаемого языка. Этот вид работы (посещение Брестской крепости, Беловежской пуши, резиденции Деда Мороза, Мирского и Несвижского замков, Каменецкой вежи, Минска, Гродно, музейного комплекса народных ремёсел «Дудутки») проводится преподавателями кафедры систематически, что позволяет не только повышать эрудицию обучающихся, но и воспитывать интерес к слову, акцентировать внимание на различных его лексических значениях, инициировать введение новых лексем в контекст в соотношениях с другими словами. Исходя из утверждений Л. Саяховой, лингвокультурологический подход к обучению русскому языку формирует «более широкий взгляд на язык как на достояние духовного богатства народа, подход к языку как культурно-исторической среде, формирующей языковую личность» [8, с. 29].

Как видно, изучение национального менталитета является составной, органической частью содержания иноязычного образования [6]. Лингвокультурологическая компетентность обучающихся, безусловно, позволит строить речевое высказывание таким образом, чтобы оно было правильным и с точки зрения норм изучаемого языка, и с точки зрения культурного контекста.

Список использованной литературы

1. Будник, О. А. Знакомство с Беларусью : метод. рекомендации / О. А. Будник. – Брест : БрГТУ, 2015. – 37 с.
2. Гумбольдт, фон В. Избранные труды по языкознанию / В. фон Гумбольдт ; пер. с нем. – М. : Прогресс, 1984. – 400 с.
3. Козыро, А. К. С любовью к Беларуси : метод. пособие по рус. яз. для иностр. слушателей подгот. отд-ния / сост. А. К. Козыро. – Минск : БГУИР, 2009. – 64 с.
4. Лебединский, С. И. Русский язык как иностранный : учебник / С. И. Лебединский, Г. Г. Гончар. – 2-е изд., доп. и перераб. – Минск : БГУ, 2007. – 470 с.
5. Мишати́на, Н. Л. Лингвокультурологический подход к развитию речи учащихся 7–9-х классов : дис. ... канд. пед. наук / Н. Л. Мишати́на. – М., 2000. – 200 л.

6. Решке, Н. А. Учет особенностей национального менталитета в процессе обучения русскому языку англоговорящих студентов : дис. ... канд. пед. наук / Н. А. Решке. – СПб., 2002. – 300 л.

7. Русский язык как иностранный : учебник : в 2 ч. / Л. А. Меренкова [и др.] ; под ред. А. В. Санниковой. – 2-е изд. – Минск : БГМУ, 2007. – 228 с.

8. Саяхова, Л. Г. Лингвокультурологическая концепция обучения русскому языку и учебники нового поколения / Л. Г. Саяхова. – Уфа : Китап, 2006. – 127 с.

9. Сейидов, Б. Пословицы и поговорки как проявление общечеловеческих ценностей и национальных особенностей туркменского, русского и белорусского народов / Б. Сейидов // Слова ў мове, маўленні і тэксе : зб. навук. прац маладых вучоных-філолагаў. – Брэст, 2011. – С. 190–192.

10. Турсиду, Н. Ю. Обучение русскому языку как иностранному студентов-греков на основе лингвокультурологического подхода : дис. ... канд. пед. наук / Н. Ю. Турсиду. – Херсон, 2016. – 305 л.

Г. А. ВЕРАМЯЮК (г. Брэст, БрДУ імя А. С. Пушкіна)

АСАБОВЫЯ ЖАНОЧЫЯ НАМІНАЦЫІ ПАВОДЛЕ СПАРТЫЎНАЙ ДЗЕЙНАСЦІ Ў БЕЛАРУСКАЙ І РУСКАЙ МОВАХ

Цікавасць навукоўцаў да праблем параўнальна-супастаўляльнага вывучэння розных моў, у тым ліку блізкароднасных, застаецца актуальнай і на сённяшні час. Даследаванне адной мовы іншы раз не дазваляе ўбачыць некаторыя яе спецыфічныя рысы. Супастаўленне дапамагае не толькі выявіць спецыфіку вывучаемых з’яў у кожнай з моў, але і вызначыць іх агульныя і індывідуальныя ўласцівасці.

Асабліва плённым з’яўляецца супастаўленне слоў, што маюць агульнае значэнне або дастаткова блізкія па смантыцы.

Яркай сацыяльна значнай прыметай асоб жаночага полу з’яўляецца іх дзейнасць. Менавіта гэтым тлумачыцца наяўнасць у беларускай і рускай мовах вялікай колькасці асабовых жаночых намінацый (АЖН) паводле розных відаў прафесійнай і прафесійнай дзейнасці.

З тлумачальных слоўнікаў абедзвюх моў намі выбраны 73 пары фемінінатываў паводле спартыўнай дзейнасці. Гэта адкрытая і рухомая ў абедзвюх мовах лексіка-смантычная мікрасфера (ЛСМ). У параўнанні з іншымі ЛСМ паводле дзейнасці спартыўныя тэрміны з’яўляюцца больш познімі ўтварэннямі ў супастаўляльных мовах. Так, даследчык АЖН